



**SLOVENSKI STANDARD**  
**SIST EN 13616:2004/AC:2006**  
**01-maj-2006**

---

BUdfUj Y'nUdfYdfY ]Hj `dfYdc`b]hj Y'nUghUV]bYfYnYfj cUfY'nUH\_c U[ cf]j U

Overfill prevention devices for static tanks for liquid petroleum fuels

Überfüllsicherungen für ortsfeste Tanks für flüssige Brenn- und Kraftstoffe

Dispositifs limiteurs de remplissage pour réservoirs statiques pour carburants pétroliers liquides

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

**Ta slovenski standard je istoveten z: EN 13616:2004/AC:2006**

[SIST EN 13616:2004/AC:2006](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/c2d168ca-3e80-4962-80a8-ecce99fb6f2a/sist-en-13616-2004-ac-2006)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/c2d168ca-3e80-4962-80a8-ecce99fb6f2a/sist-en-13616-2004-ac-2006>

**ICS:**

23.020.10

75.200

**SIST EN 13616:2004/AC:2006**

**en,fr,de**

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

SIST EN 13616:2004/AC:2006

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/c2d168ea-3e80-4962-80a8-ecef99fb6f2a/sist-en-13616-2004-ac-2006>

EUROPEAN STANDARD

**EN 13616:2004/AC**

NORME EUROPÉENNE

January 2006

EUROPÄISCHE NORM

Janvier 2006

Januar 2006

ICS 23.020.10; 75.200

English version  
Version Française  
Deutsche Fassung

Overfill prevention devices for static tanks for liquid petroleum fuels

Dispositifs limiteurs de remplissage pour  
réservoirs statiques pour carburants  
pétroliers liquides

Überfüllsicherungen für ortsfeste Tanks für  
flüssige Brenn- und Kraftstoffe

This corrigendum becomes effective on 25 January 2006 for incorporation in the three official language versions of the EN.

Ce corrigendum prendra effet le 25 janvier 2006 pour incorporation dans les trois versions linguistiques officielles de la EN.

Die Berichtigung tritt am 25. Januar 2006 zur Einarbeitung in die drei offiziellen Sprachfassungen der EN in Kraft.

**PREVIEW**  
(standard is it h ai)  
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/c2d168ea-3e80-4962-80a8-ecef99fb6f2a/sist-en-13616-2004-ac-2006>



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION  
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

© 2006 CEN All rights of exploitation in any form and by any means reserved worldwide for CEN national Members.  
Tous droits d'exploitation sous quelque forme et de quelque manière que ce soit réservés dans le monde entier aux membres nationaux du CEN.  
Alle Rechte der Verwertung, gleich in welcher Form und in welchem Verfahren, sind weltweit den nationalen Mitgliedern von CEN vorbehalten.

Ref. No.: EN 13616:2004/AC:2006 D/E/F

## English version

The Annex ZA has to be modified as follows:

### Annex ZA (informative)

#### Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 94/9/EC

This European Standard has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association to provide a means of conforming to Essential Requirements of the New Approach Directive 94/9/EC.

Once this standard is cited in the Official Journal of the European Communities under that Directive and has been implemented as a national standard in at least one Member State, compliance with the normative Clauses of this standard given in Table ZA.1 confers, within the limits of the scope of this standard, a presumption of conformity with the corresponding Essential Requirements of that Directive and associated EFTA regulations.

**Table ZA.1 — Comparison between Directive 94/9/EC and this European Standard**

ESSENTIAL REQUIREMENTS OF DIRECTIVE 94/9/EC - EQUIPMENT AND PROTECTIVE SYSTEMS INTENDED FOR USE IN POTENTIALLY EXPLOSIVE ATMOSPHERES - ANNEX II					
CLAUSE	DESCRIPTION (PARAPHRASED)	APPLICABLE (YES/NO?)		HARMONISED CLAUSES OF THIS STANDARD	
		Type A	Type B	Type A	Type B
<b>1</b>	<b>COMMON REQUIREMENT</b>				
<b>1.0</b>	<b>General requirements</b>	<b>YES</b>	<b>YES</b>		
<b>1.0.1</b>	<b>Principles of integrated explosion safety</b>	<b>YES</b>	<b>YES</b>	Error! Reference source not found.	Error! Reference source not found.
-	<b>prevent formation of explosive atmospheres</b>	<b>YES</b>	<b>NO</b>	<b>4.2.5</b>	
-	<b>prevent ignition of explosive atmospheres</b>	<b>YES</b>	<b>YES</b>	Error! Reference source not found.	Error! Reference source not found.
-	<b>limit range of explosion flames and pressures</b>	<b>YES</b>	<b>NO</b>	<b>4.2.5</b>	
<b>1.0.2</b>	<b>Design after due analysis of possible operating faults</b>	<b>YES</b>	<b>YES</b>	<b>4.1;</b> Error! Reference source not found.	<b>4.1;</b> Error! Reference source not found.
<b>1.0.3</b>	<b>Special checking &amp; maintenance conditions</b>	<b>NO</b>	<b>NO</b>		

CLAUSE	DESCRIPTION (PARAPHRASED)	APPLICABLE (YES/NO?)		HARMONISED CLAUSES OF THIS STANDARD	
		Type A	Type B	Type A	Type B
1.0.4	Design to cope with surrounding area conditions	YES	YES	4.2.1	4.2.1
1.0.5	Marking	YES	YES	5.7	6.7
1.0.6	Instructions	YES	YES	C.2	C.4
(a)	All equipment must be accompanied by instructions	YES	YES	C.2	C.4
-	recapitulation of marking information	YES	YES	C.2	C.4
-	instructions for safe installation, use, maintenance	NO	NO		
-	indication of danger areas by pressure relief devices	NO	NO		
-	training instructions	NO	NO		
-	assessment of safe operation in expected conditions	NO	NO		
-	electrical, pressure, temperature parameter limits	NO	NO		
-	special conditions of use and possible misuse	NO	NO		
-	essential characteristics of tools which may be fitted	NO	NO		
(b)	Instructions – translation into Community languages	YES	YES	C.2	C.4
(c)	Instructions – diagrams necessary for correct use etc	YES	YES	C.2	C.5
(d)	Literature must not contradict instructions for safety	NO	NO		
1.1	Selection of materials	NO	NO		
1.1.1	materials must not trigger off an explosion <a href="https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/c2d168ea-3e80-4962-80a8-ecce99fb6f2a/sist-en-13616-2004-ac-2006">SIST EN 13616:2004/AC:2006</a> <a href="https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/c2d168ea-3e80-4962-80a8-ecce99fb6f2a/sist-en-13616-2004-ac-2006">https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/c2d168ea-3e80-4962-80a8-ecce99fb6f2a/sist-en-13616-2004-ac-2006</a>	YES	YES	Error! Reference source not found.	Error! Reference source not found.
1.1.2	no reaction of materials and explosive atmosphere	YES	YES	4.2.2; Error! Reference source not found.	4.2.2; Error! Reference source not found.
1.1.3	no reduction in protection due to corrosion, wear, etc	YES	YES	4.2.1; 4.2.2; 4.2.3; Error! Reference source not found.	4.2.1; 4.2.2; 4.2.3; Error! Reference source not found.
1.2	Design and Construction	NO	NO		
1.2.1	technological knowledge	YES	YES	4.1; 4.2; Error! Reference source not found.	4.1; 4.2; Error! Reference source not found.

CLAUSE	DESCRIPTION (PARAPHRASED)	APPLICABLE (YES/NO?)		HARMONISED CLAUSES OF THIS STANDARD	
		Type A	Type B	Type A	Type B
					found.
1.2.2	replacement components to function safely	NO	NO		
1.2.3	enclosed structures and prevention of leaks	YES	NO		
1.2.4	dust deposit	NO	NO		
1.2.5	additional means of protection	YES	YES	4.2; Error! Reference source not found.	4.2; Error! Reference source not found.
1.2.6	safe opening	NO	NO		
1.2.7	protection against other hazards	NO	NO		
1.2.8	overloading of equipment	NO	NO		
1.2.9	flameproof enclosure systems	NO	YES		Error! Reference source not found.
1.3	Potential ignition sources	NO	NO		
1.3.1	hazards arising from different ignition sources <a href="https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/c2d168ea-3e80-4962-80a8-ccc99fb6f2a/sist-en-13616-2004-ac-2006">SIST EN 13616:2004/AC:2006</a> <a href="https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/c2d168ea-3e80-4962-80a8-ccc99fb6f2a/sist-en-13616-2004-ac-2006">https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/c2d168ea-3e80-4962-80a8-ccc99fb6f2a/sist-en-13616-2004-ac-2006</a>	YES	YES	4.2; Error! Reference source not found.	4.2; Error! Reference source not found.
1.3.2	hazards arising from static electricity	YES	YES	4.2.2; Error! Reference source not found.	4.2.2; Error! Reference source not found.
1.3.3	hazards arising from stray electric & leakage current	NO	NO		
1.3.4	hazards arising from overheating	NO	NO		
1.3.5	hazards arising from pressure compensations	NO	NO		
1.4	Hazards arising from external effects	NO	NO		
1.4.1	safety in presence of voltages humidity vibration etc	YES	YES	4.1; 4.2	4.1; 4.2
1.4.2	mechanical & thermal stress, aggressive substances	YES	YES	4.1; 4.2	4.1; 4.2
1.5	Requirements in respect to safety-related devices	NO	NO		
1.5.1	detection of failure of safety devices – fail safe	NO	YES		A.1.4
1.5.2	system security in the event of safety device failure	NO	YES		A.1.4
1.5.3	emergency stop control lockout devices	NO	NO		
1.5.4	control and display units	NO	YES		6.2

CLAUSE	DESCRIPTION (PARAPHRASED)	APPLICABLE (YES/NO?)		HARMONISED CLAUSES OF THIS STANDARD	
		Type A	Type B	Type A	Type B
1.5.5	explosion protection devices (measuring functions)	NO	YES		Error! Reference source not found.
1.5.6	serviceability of devices with a measuring function	NO	NO		
1.5.7	safety factor of devices with a measuring function	NO	NO		
1.5.8	risks arising from software	NO	NO		
1.6	Integration of safety requirements relating to system	NO	YES		A.1.6
2	SUPPLEMENTARY REQUIREMENTS OF EQUIPMENT	NO	NO		
2.0	Requirements for category M of equipment group I	NO	NO		
2.1	Requirements for category 1 of equipment group II	NO	NO		
2.1.1	Explosive atmosphere due to gases/vapours/hazes	NO	NO		
2.1.1.1	No sources of ignition even in event of rare incidents	NO	YES		Error! Reference source not found.
-	either an independent second means of protection or	NO	NO		
-	protection ensured in event of 2 independent faults	NO	NO		
2.1.1.2	temperature limit on surfaces can never be exceeded	NO	NO		
2.1.1.3	opening of parts having possible sources of ignition	NO	YES		Error! Reference source not found.
2.1.2	explosive atmospheres caused by air/dust mixtures	NO	NO		
2.2	Requirements for category 2 of equipment group II	NO	NO		
2.2.1	explosive atmospheres due to gases/vapours/mists	NO	NO		
2.2.1.1	no sources of ignition in event of operating faults	NO	YES		Error! Reference source not found.
2.2.1.2	stated surface temperatures are not exceeded	NO	NO		
2.2.1.3	opening of parts having possible sources of ignition	NO	YES		Error! Reference source not found.
2.2.2	explosive atmospheres caused by air/dust mixtures	NO	NO		

CLAUSE	DESCRIPTION (PARAPHRASED)	APPLICABLE (YES/NO?)		HARMONISED CLAUSES OF THIS STANDARD	
		Type A	Type B	Type A	Type B
2.3	Requirements for category 3 of equipment group II	NO	NO		
2.3.1	explosive atmospheres due to gases/vapours/mists	NO	NO		
2.3.1.1	no sources of ignition during normal operation	NO	YES		Error! Reference source not found.
2.3.1.2	surface temperatures limited in normal conditions	NO	NO		
2.3.2	explosive atmospheres causes by air/dust mixtures	NO	NO		
3	<b>SUPPLEMENTARY REQUIREMENTS IN RESPECT OF PROTECTIVE SYSTEMS</b>	NO	NO		
3.0	General requirements				
3.0.1	Protective systems must be dimensioned	NO	NO		
3.0.2	Protective systems must be designed	NO	NO		
3.0.3	In the event of a power failure, protective systems	NO	YES		4.1.5
3.0.4	Protective systems must not fail	NO	NO		
3.1	Planning and design	NO	NO		
3.1.1	Characteristics of materials	NO	NO		
3.1.2	Protective systems designed to resist	NO	NO		
3.1.3	Accessories connected to protective systems	NO	NO		
3.1.4	The reactions caused by pressure	NO	NO		
3.1.5	Pressure-relief systems	NO	NO		
3.1.6	Explosion suppression systems	NO	NO		
3.1.7	Explosion decoupling systems	NO	NO		
3.1.8	Protective systems must be capable	NO	NO		

**WARNING:** Other requirements and other EU Directives may be applicable to the product(s) falling within the scope of this standard.



## Version française

L'Annexe ZA doit être modifiée comme suit:

### Annexe ZA (informative)

## Relation de la présente Norme européenne et les exigences essentielles de la Directive UE 94/9/CE

La présente Norme européenne a été préparée dans le cadre d'un mandat donné au CEN par la Commission Européenne et l'Association Européenne de Libre Échange et vient à l'appui des exigences essentielles de la Directive Nouvelle Approche 94/9/CE.

Après publication de la référence de la présente norme au Journal Officiel des Communautés européennes en vertu de cette Directive et mise en application en tant que norme nationale au sein d'au moins un État membre, la conformité aux articles de la présente norme donnés dans le Tableau ZA.1 confère, dans les limites du domaine d'application de la présente norme, une présomption de conformité aux Exigences Essentielles de cette Directive et aux règlements correspondants de l'Association Européenne de Libre Échange.

Tableau ZA.1 — Comparaison entre la Directive 94/9/CE et la présente Norme Européenne

EXIGENCES ESSENTIELLES DE LA DIRECTIVE 94/9/CE APPAREILS ET SYSTEMES DE PROTECTION DESTINES A ETRE UTILISES EN ATMOSPHERES EXPLOSIBLES – ANNEXE II

SIST EN 13616:2004/AC:2006

ARTICLE	DESCRIPTION (PAR PARAGRAPHE)	APPLICABLE (OUI/NON ?)		ARTICLES / PARAGRAPHES HARMONISES DE LA PRESENTE NORME	
		Catégorie A	Catégorie B	Catégorie A	Catégorie B
1	EXIGENCES COMMUNES				
1.0	Exigences générales	OUI	OUI		
1.0.1	Principes de la sécurité intégrée contre les explosions	OUI	OUI	4.3	4.3
-	éviter la production d'atmosphères explosives	OUI	NON	4.2.5	
-	empêcher l'inflammation d'atmosphères explosives	OUI	OUI	4.3	4.3
-	limiter la zone affectée par les flammes et les pressions résultant d'une explosion	OUI	NON	4.2.5	
1.0.2	Conception en considérant d'éventuels défauts de fonctionnement	OUI	OUI	4.1 ; 4.3	4.1 ; 4.3
1.0.3	Conditions particulières de contrôle et de maintenance	NON	NON		
1.0.4	Conception en fonction des conditions de l'espace environnant	OUI	OUI	4.2.1	4.2.1
1.0.5	Marquage	OUI	OUI	5.7	6.7
1.0.6	Notice d'instruction	OUI	OUI	C.2	C.4

« à suivre »